

VETUS[®]

Installatie instructies
Installation instructions
Installationsvorschriften
Instructions d'installation
Instrucciones de instalación
Istruzioni per l'installazione

NEDERLANDS
ENGLISH
DEUTSCH
FRANÇAIS
ESPAÑOL
ITALIANO

POWER HYDRAULICS

Hydraulisch bekrachtigde besturing

Hydraulic powersteering

Hydraulische Servolenkung

Servo-direction hydraulique

Dirección hidráulica asistida

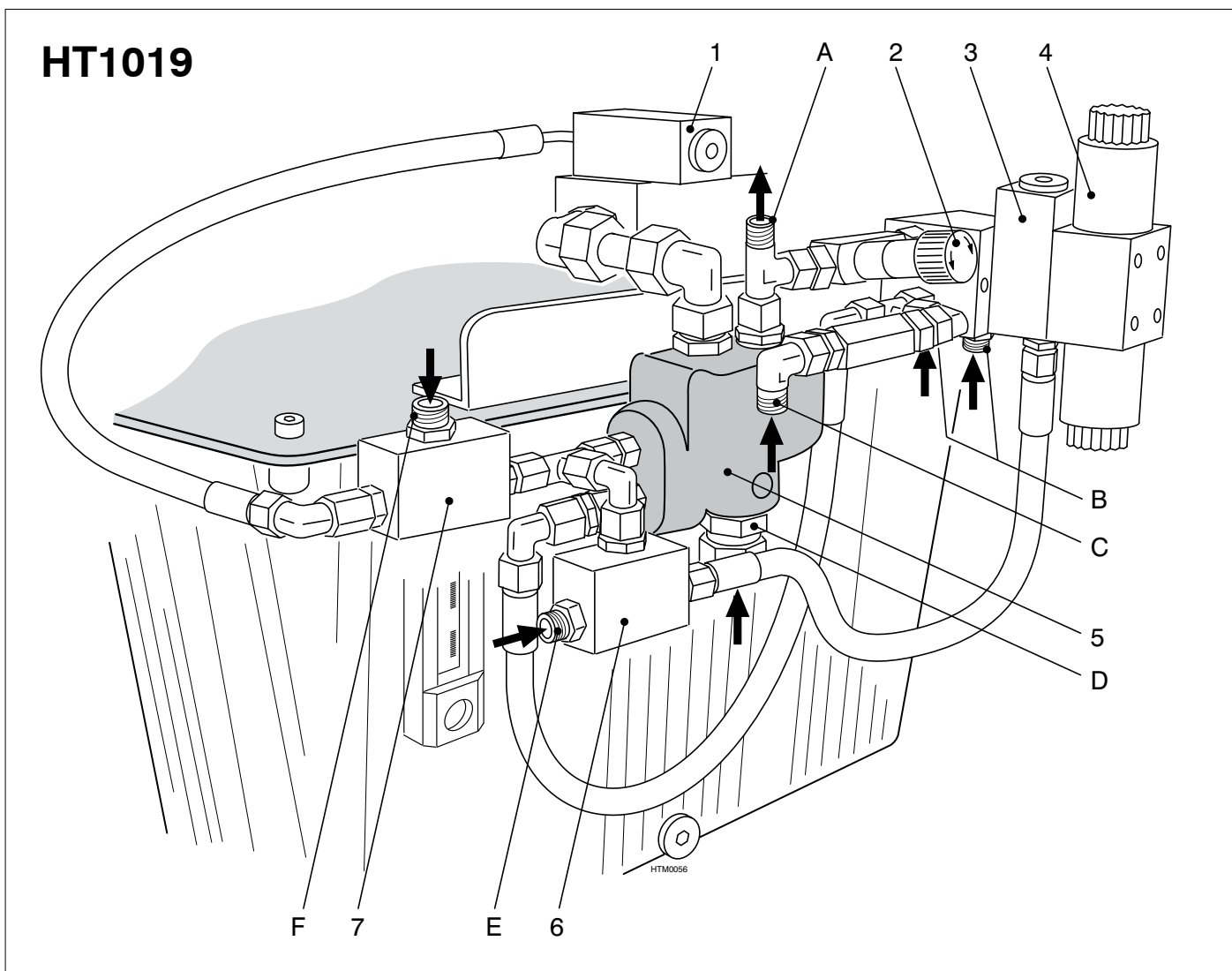
Timonerie idrauliche servo-assistite

HT1019

Identificatie
Identification

Identifikation
Identification

Identificación
Identificazione



- 1 Load-sensing-ventiel
- 2 Smoorventiel voor het instellen van de stuursnelheid van de automatische piloot/ pookschakelaar/ 'Follow-Up' besturing
- 3 Wisselklep 1
- 4 Stuurventiel voor automatische piloot/ pookschakelaar/ 'Follow-Up' besturing
- 5 Prioriteitsventiel
- 6 Wisselklep 2
- 7 Wisselklep 3

- 1 Load-sensing-valve
- 2 Flow control valve to set the steering speed of the automatic pilot/ joy-stick/ 'Follow-Up' steering system
- 3 Shuttle valve 1
- 4 Valve for automatic pilot/ joy-stick/ 'Follow-Up' steering system
- 5 Priority valve
- 6 Shuttle valve 2
- 7 Shuttle valve 3

Aansluitingen:

- A 'P' hydr. bekrachtigde besturing
- B 'A' en 'B' cilinder
- C 'T' hydr. bekrachtigde besturing
- D 'P' hydraulische pomp
- E 'LS' hydr. bekrachtigde besturing
- F 'LS' hydraulische pomp

Connections:

- A 'P' powersteering
- B 'A' and 'B' cylinder
- C 'T' powersteering
- D 'P' hydraulic pump
- E 'LS' powersteering
- F 'LS' hydraulic pump

- 1 Load-sensing Ventil
- 2 Drosselventil zum Einstellen der Steuergeschwindigkeit des Autopiloten / des Schaltknüppels / der 'Follow-Up'-Steuerung
- 3 Wechselventil 1
- 4 Steuerventil für den Autopiloten / Schaltknüppel / die 'Follow-Up'-Steuerung
- 5 Prioritätsventil
- 6 Wechselventil 2
- 7 Wechselventil 3

- 1 Valve load-sensing
- 2 Valve d'étranglement pour le réglage de la vitesse de commande du système de pilotage automatique / du levier de vitesse / de la commande 'Follow-Up'
- 3 Soupape à trois voies 1
- 4 Valve de commande du système de pilotage automatique / levier de vitesse / commande 'Follow-Up'
- 5 Valve de priorité
- 6 Soupape à trois voies 2
- 7 Soupape à trois voies 3

Anschlüsse:

- A 'P' Hydraulische Servolenkung
- B 'A' und 'B' Zylinder
- C 'T' Hydraulische Servolenkung
- D 'P' Hydraulikpumpe
- E 'LS' Hydraulische Servolenkung
- F 'LS' Hydraulikpumpe

Raccords:

- A 'P' Servo-direction hydraulique
- B 'A' et 'B' vérin
- C 'T' Servo-direction hydraulique
- D 'P' Pompe hydraulique
- E 'LS' Servo-direction hydraulique
- F 'LS' Pompe hydraulique

- 1 Válvula de detección de carga
- 2 Válvula de amortiguación para ajuste de la velocidad de dirección del piloto automático / interruptor de palanca de cambio / control de 'Follow-up' (seguimiento)
- 3 Válvula de tres vías 1
- 4 Válvula para piloto automático / interruptor de palanca de cambio / control de 'Follow-Up' (seguimiento)
- 5 Válvula preferencial
- 6 Válvula de tres vías 2
- 7 Válvula de tres vías 3

- 1 Valvola load-sensing
- 2 Valvola a farfalla per la regolazione della velocità di governo del pilota automatico / della leva di comando / del sistema di governo 'Follow-Up'
- 3 Valvola di scambio 1
- 4 Valvola a farfalla per pilota automatico / leva di comando / sistema di governo 'Follow-Up'
- 5 Valvola prioritaria
- 6 Valvola di scambio 2
- 7 Valvola di scambio 3

Conexiones:

- A 'P' Dirección hidráulica asistida
- B 'A' y 'B' cilindro
- C 'T' Dirección hidráulica asistida
- D 'P' bomba hidráulica
- E 'LS' Dirección hidráulica asistida
- F 'LS' bomba hidráulica

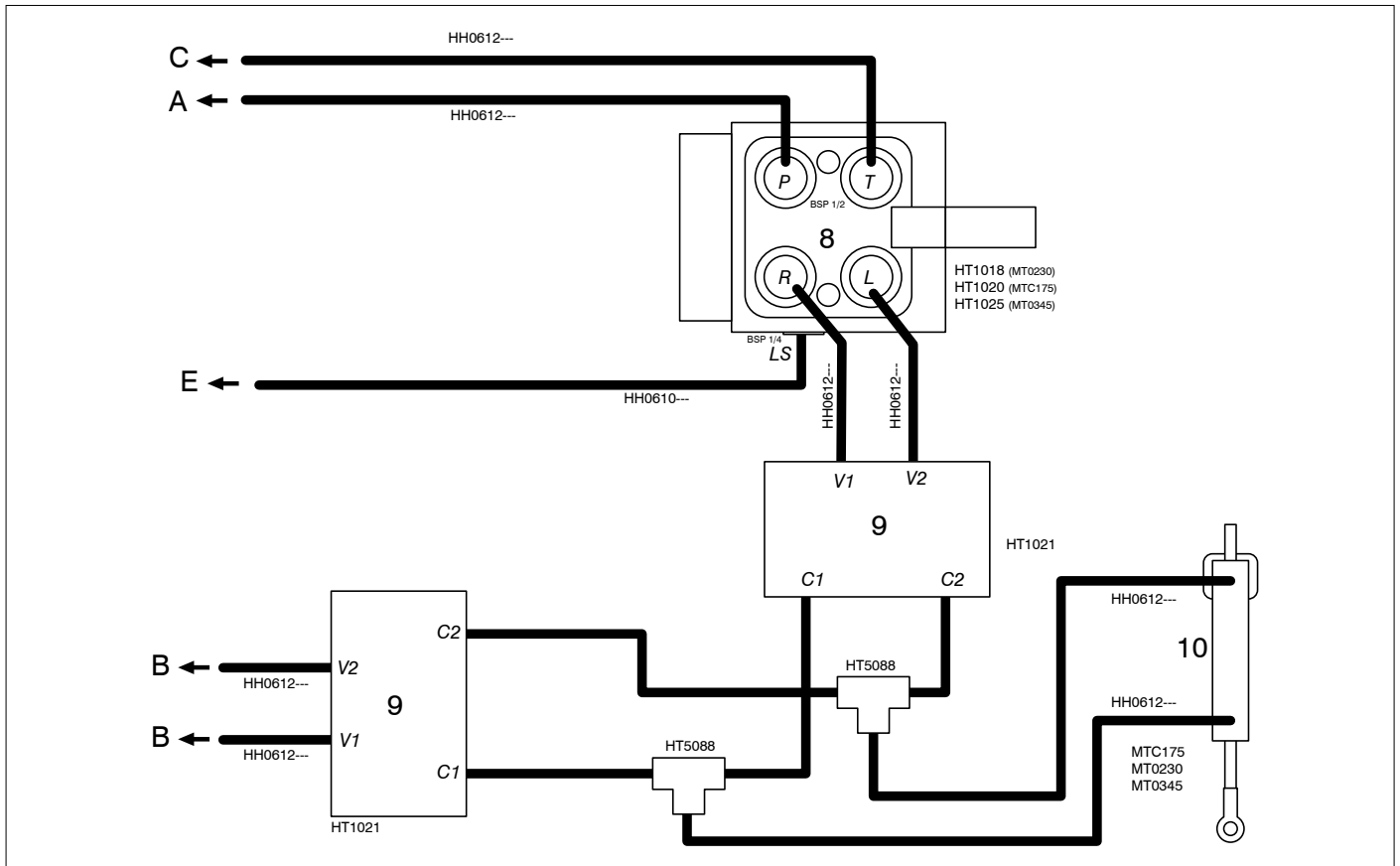
Raccordi:

- A 'P' timonerie idrauliche servo-ass.
- B 'A' y 'B' cilindro
- C 'T' timonerie idrauliche servo-ass.
- D 'P' pompa idraulica
- E 'LS' timonerie idrauliche servo-ass.
- F 'LS' pompa idraulica

Aansluitschema's
Connection diagrams

Anschlusskizzen
Schéma de câblage

Esquemas de conexion
Schema dei collegamenti



Enkele bediening

Single station

Einfache Betätigung

- 1 Load-sensing-ventiel
- 2 Smoorventiel voor het instellen van de stuursnelheid van de automatische piloot/ pookschakelaar/ 'Follow-Up' besturing
- 3 Wisselklep 1
- 4 Stuurventiel voor automatische piloot/ pookschakelaar/ 'Follow-Up' besturing
- 5 Prioriteitsventiel
- 6 Wisselklep 2
- 7 Wisselklep 3
- 8 Stuurkop
- 9 Dubbele terugslagklep
- 10 Cilinder
- 11 Wisselklep (dubbele bediening)

- 1 Load-sensing-valve
- 2 Flow control valve to set the steering speed of the automatic pilot/ joy-stick/ 'Follow-Up' steering system
- 3 Shuttle valve 1
- 4 Valve for automatic pilot/ joy-stick/ 'Follow-Up' steering system
- 5 Priority valve
- 6 Shuttle valve 2
- 7 Shuttle valve 3
- 8 Steering head
- 9 Dual non-return valve
- 10 Cylinder
- 11 Shuttle valve (dual station)

- 1 Load-sensing Ventil
- 2 Drosselventil zum Einstellen der Steuergeschwindigkeit des Autopiloten / des Schaltknüppels / der 'Follow-Up'-Steuerung
- 3 Wechselventil 1
- 4 Steuerventil für den Autopiloten / Schaltknüppel / die 'Follow-Up'-Steuerung
- 5 Prioritätsventil
- 6 Wechselventil 2
- 7 Wechselventil 3
- 8 Steuerkopf
- 9 Doppeltes Rückschlagventil
- 10 Zylinder
- 11 Wechselventil (Doppelte Betätigung)

Aansluitingen:

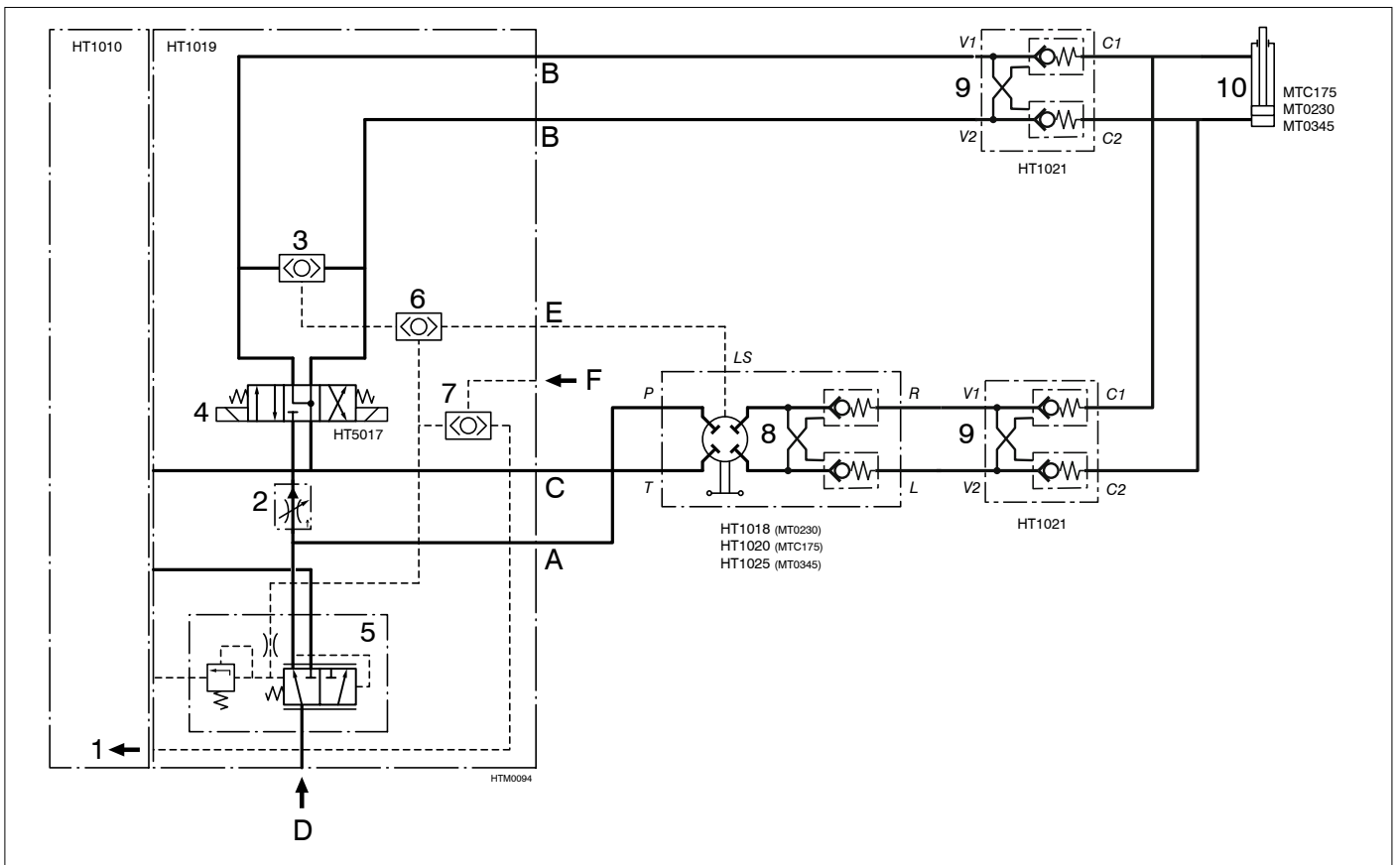
- A 'P' hydr. bekrachtigde besturing
- B 'A' en 'B' cilinder
- C 'T' hydr. bekrachtigde besturing
- D 'P' hydraulische pomp
- E 'LS' hydr. bekrachtigde besturing
- F 'LS' hydraulische pomp

Connections:

- A 'P' powersteering
- B 'A' and 'B' cylinder
- C 'T' powersteering
- D 'P' hydraulic pump
- E 'LS' powersteering
- F 'LS' hydraulic pump

Anschlüsse:

- A 'P' Hydraulische Servolenkung
- B 'A' und 'B' Zylinder
- C 'T' Hydraulische Servolenkung
- D 'P' Hydraulikpumpe
- E 'LS' Hydraulische Servolenkung
- F 'LS' Hydraulikpumpe



Commande simple

Mando simple

Comando unico

- 1 Valve load-sensing
- 2 Valve d'étranglement pour le réglage de la vitesse de commande du système de pilotage automatique / du levier de vitesse / de la commande 'Follow-Up'
- 3 Soupape à trois voies 1
- 4 Valve de commande du système de pilotage automatique / levier de vitesse / commande 'Follow-Up'
- 5 Valve de priorité
- 6 Soupape à trois voies 2
- 7 Soupape à trois voies 3
- 8 Tête de gouvernail
- 9 Soupape de retenue double
- 10 Vérin
- 11 Soupape à trois voies (Commande double)

- 1 Válvula de detección de carga
- 2 Válvula de amortiguación para ajuste de la velocidad de dirección del piloto automático / interruptor de palanca de cambio / control de 'Follow-up' (seguimiento)
- 3 Válvula de tres vías 1
- 4 Válvula para piloto automático / interruptor de palanca de cambio / control de 'Follow-Up' (seguimiento)
- 5 Válvula preferencial
- 6 Válvula de tres vías 2
- 7 Válvula de tres vías 3
- 8 Cabezal de mando
- 9 Válvula anti-retorno doble
- 10 Cilindro
- 11 Válvula de tres vías (Mando doble)

- 1 Valvola load-sensing
- 2 Valvola a farfalla per la regolazione della velocità di governo del pilota automatico / della leva di comando / del sistema di governo 'Follow-Up'
- 3 Valvola di scambio 1
- 4 Valvola a farfalla per pilota automatico / leva di comando / sistema di governo 'Follow-Up'
- 5 Valvola prioritaria
- 6 Valvola di scambio 2
- 7 Valvola di scambio 3
- 8 Testa di comando
- 9 Valvola di ritegno doppia
- 10 Cilindro
- 11 Valvola di scambio (Comando doppio)

Raccords:

- A 'P' Servo-direction hydraulique
- B 'A' et 'B' vérin
- C 'T' Servo-direction hydraulique
- D 'P' Pompe hydraulique
- E 'LS' Servo-direction hydraulique
- F 'LS' Pompe hydraulique

Conexiones:

- A 'P' Dirección hidráulica asistida
- B 'A' y 'B' cilindro
- C 'T' Dirección hidráulica asistida
- D 'P' bomba hidráulica
- E 'LS' Dirección hidráulica asistida
- F 'LS' bomba hidráulica

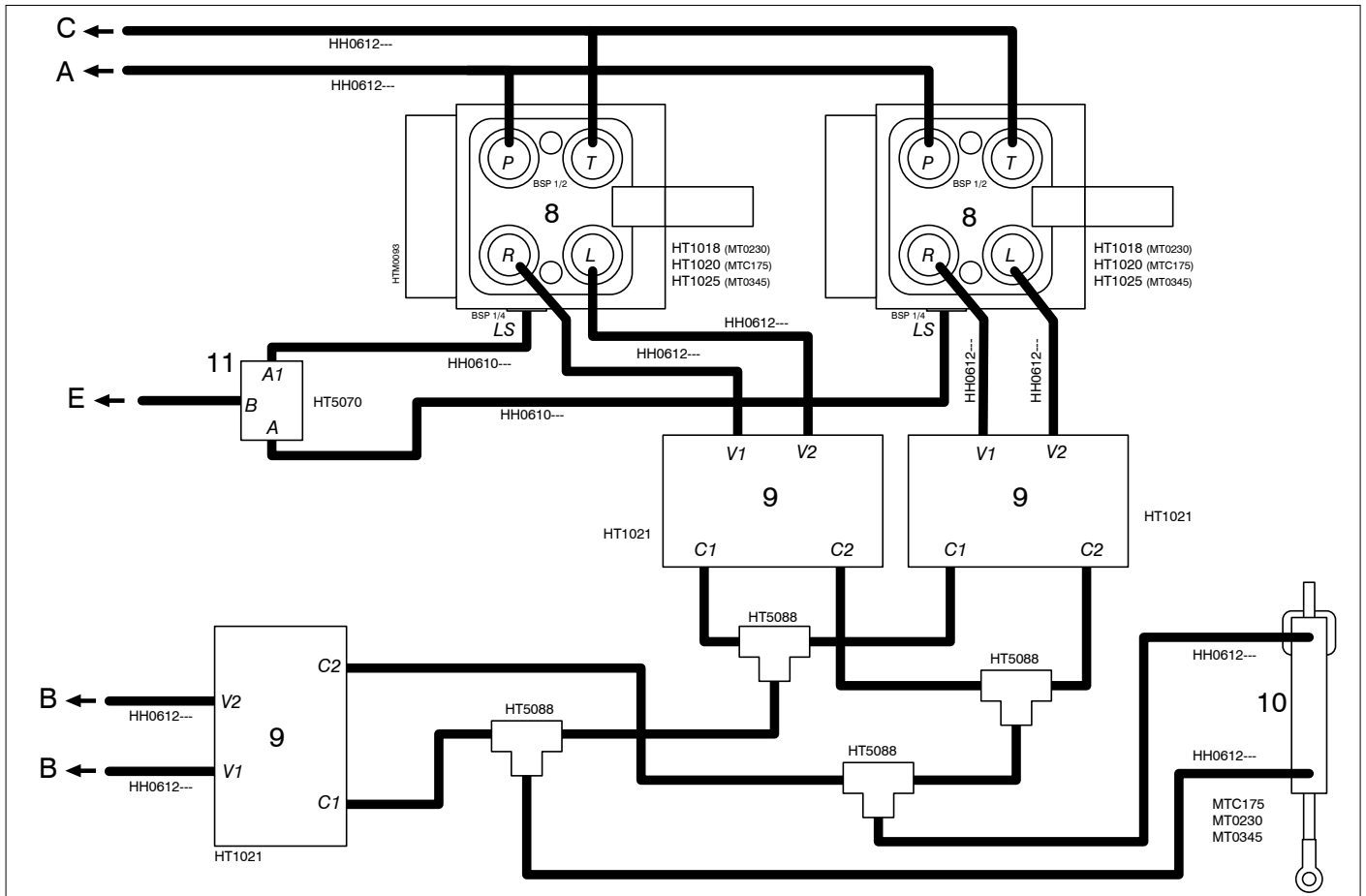
Raccordi:

- A 'P' timonerie idrauliche servo-ass.
- B 'A' y 'B' cilindro
- C 'T' timonerie idrauliche servo-ass.
- D 'P' pompa idraulica
- E 'LS' timonerie idrauliche servo-ass.
- F 'LS' pompa idraulica

Aansluitschema's
Connection diagrams

Anschlusskizzen
Schéma de câblage

Esquemas de conexion
Schema dei collegamenti



Dubbele bediening

Dual station

Doppelte Betätigung

- 1 Load-sensing-ventiel
- 2 Smoorventiel voor het instellen van de stuursnelheid van de automatische piloot/ pookschakelaar/ 'Follow-Up' besturing
- 3 Wisselklep 1
- 4 Stuurventiel voor automatische piloot/ pookschakelaar/ 'Follow-Up' besturing
- 5 Prioriteitsventiel
- 6 Wisselklep 2
- 7 Wisselklep 3
- 8 Stuurkop
- 9 Dubbele terugslagklep
- 10 Cilinder
- 11 Wisselklep (dubbele bediening)

- 1 Load-sensing-valve
- 2 Flow control valve to set the steering speed of the automatic pilot/ joy-stick/ 'Follow-Up' steering system
- 3 Shuttle valve 1
- 4 Valve for automatic pilot/ joy-stick/ 'Follow-Up' steering system
- 5 Priority valve
- 6 Shuttle valve 2
- 7 Shuttle valve 3
- 8 Steering head
- 9 Dual non-return valve
- 10 Cylinder
- 11 Shuttle valve (dual station)

- 1 Load-sensing Ventil
- 2 Drosselventil zum Einstellen der Steuergeschwindigkeit des Autopiloten / des Schaltknüppels / der 'Follow-Up'-Steuerung
- 3 Wechselventil 1
- 4 Steuerventil für den Autopiloten / Schaltknüppel / die 'Follow-Up'-Steuerung
- 5 Prioritätsventil
- 6 Wechselventil 2
- 7 Wechselventil 3
- 8 Steuerkopf
- 9 Doppeltes Rückschlagventil
- 10 Zylinder
- 11 Wechselventil (Doppelte Betätigung)

Aansluitingen:

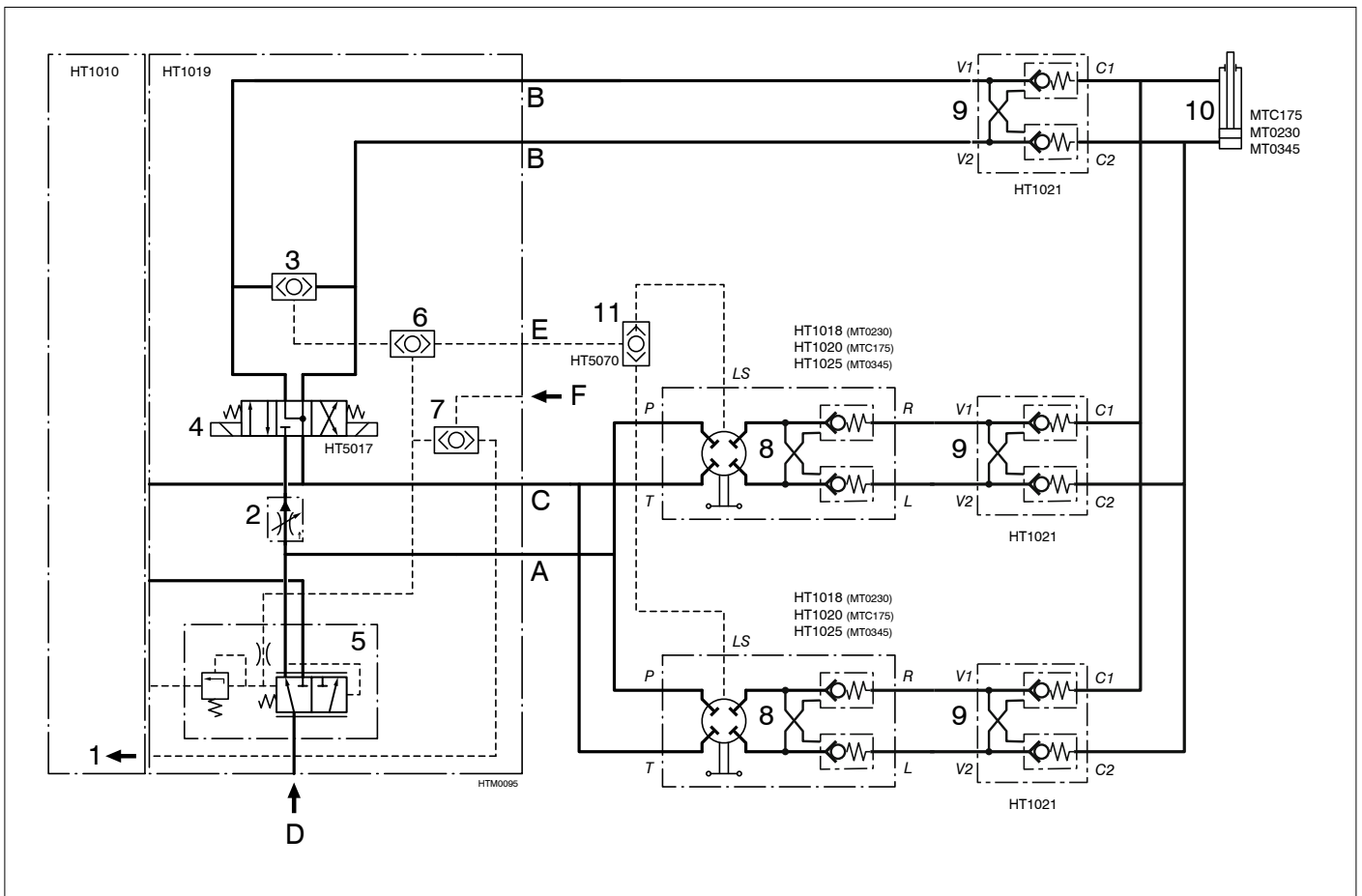
- A 'P' hydr. bekrachtigde besturing
- B 'A' en 'B' cilinder
- C 'T' hydr. bekrachtigde besturing
- D 'P' hydraulische pomp
- E 'LS' hydr. bekrachtigde besturing
- F 'LS' hydraulische pomp

Connections:

- A 'P' powersteering
- B 'A' and 'B' cylinder
- C 'T' powersteering
- D 'P' hydraulic pump
- E 'LS' powersteering
- F 'LS' hydraulic pump

Anschlüsse:

- A 'P' Hydraulische Servolenkung
- B 'A' und 'B' Zylinder
- C 'T' Hydraulische Servolenkung
- D 'P' Hydraulikpumpe
- E 'LS' Hydraulische Servolenkung
- F 'LS' Hydraulikpumpe



Commande double

Mando doble

Comando doppio

- 1 Valve load-sensing
- 2 Valve d'étranglement pour le réglage de la vitesse de commande du système de pilotage automatique / du levier de vitesse / de la commande 'Follow-Up'
- 3 Soupape à trois voies 1
- 4 Valve de commande du système de pilotage automatique / levier de vitesse / commande 'Follow-Up'
- 5 Valve de priorité
- 6 Soupape à trois voies 2
- 7 Soupape à trois voies 3
- 8 Tête de gouvernail
- 9 Soupape de retenue double
- 10 Vérin
- 11 Soupape à trois voies (Commande double)

- 1 Válvula de detección de carga
- 2 Válvula de amortiguación para ajuste de la velocidad de dirección del piloto automático / interruptor de palanca de cambio / control de 'Follow-up' (seguimiento)
- 3 Válvula de tres vías 1
- 4 Válvula para piloto automático / interruptor de palanca de cambio / control de 'Follow-Up' (seguimiento)
- 5 Válvula preferencial
- 6 Válvula de tres vías 2
- 7 Válvula de tres vías 3
- 8 Cabezal de mando
- 9 Válvula anti-retorno doble
- 10 Cilindro
- 11 Válvula de tres vías (Mando doble)

- 1 Valvola load-sensing
- 2 Valvola a farfalla per la regolazione della velocità di governo del pilota automatico / della leva di comando / del sistema di governo 'Follow-Up'
- 3 Valvola di scambio 1
- 4 Valvola a farfalla per pilota automatico / leva di comando / sistema di governo 'Follow-Up'
- 5 Valvola prioritaria
- 6 Valvola di scambio 2
- 7 Valvola di scambio 3
- 8 Testa di comando
- 9 Valvola di ritegno doppia
- 10 Cilindro
- 11 Valvola di scambio (Comando doppio)

Raccords:

Conexiones:

Raccordi:

- A 'P' Servo-direction hydraulique
- B 'A' et 'B' vérin
- C 'T' Servo-direction hydraulique
- D 'P' Pompe hydraulique
- E 'LS' Servo-direction hydraulique
- F 'LS' Pompe hydraulique

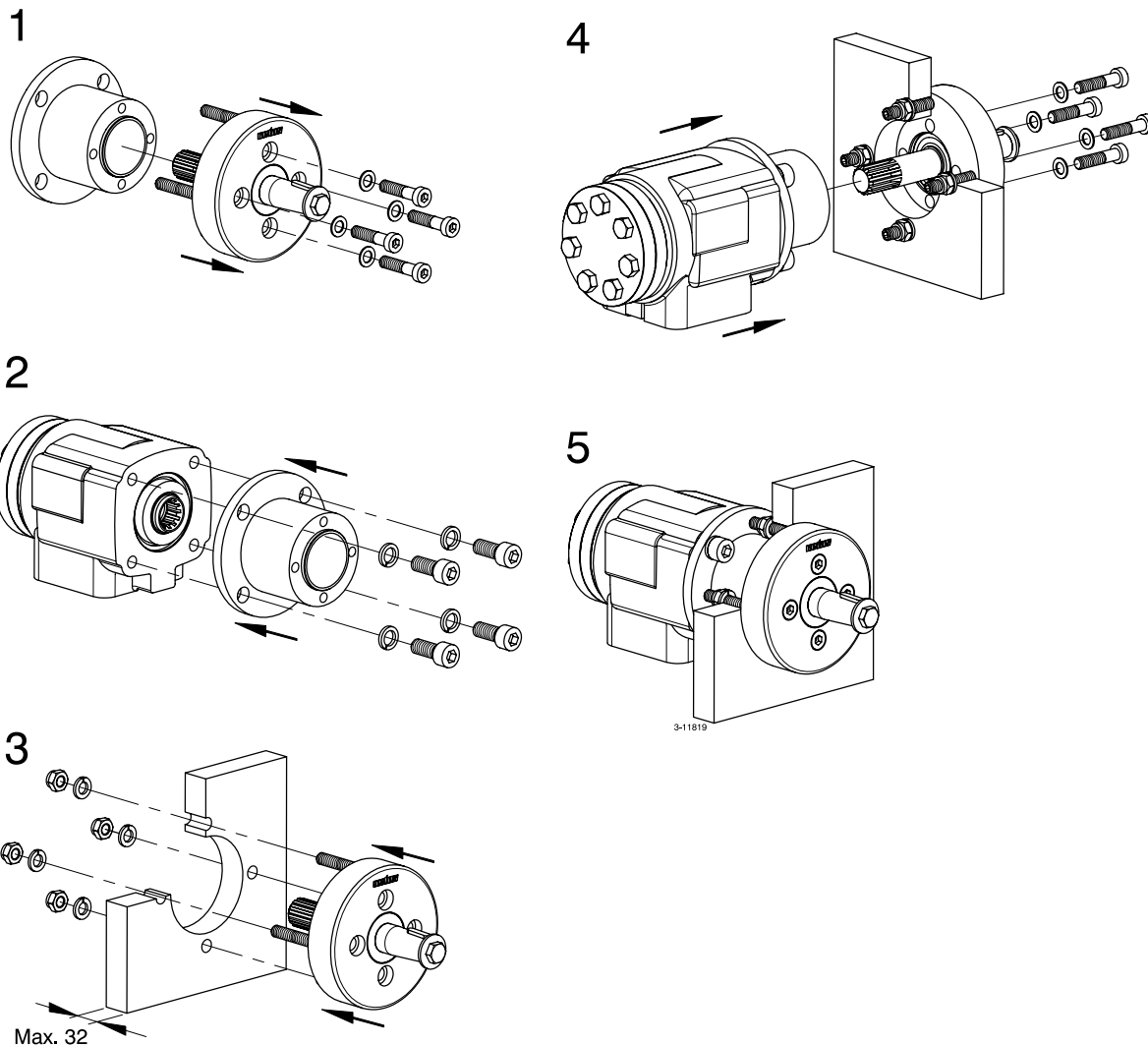
- A 'P' Dirección hidráulica asistida
- B 'A' y 'B' cilindro
- C 'T' Dirección hidráulica asistida
- D 'P' bomba hidráulica
- E 'LS' Dirección hidráulica asistida
- F 'LS' bomba hidráulica

- A 'P' timonerie idrauliche servo-ass.
- B 'A' y 'B' cilindro
- C 'T' timonerie idrauliche servo-ass.
- D 'P' pompa idraulica
- E 'LS' timonerie idrauliche servo-ass.
- F 'LS' pompa idraulica

Montage stuurkop
 Fitting steering head
 Montage Steuerkopf

Montage tête de gouvernail
 Montaje cabezal de mando
 Montaggio testa di comando

HT1018, HT1020, HT1025



Vetus POWER HYDRAULICS Manuals

Art. code	Description
I.HT01	12.0101 Hydraulic installation
I.HT02	12.0102 Hydraulic pumps
I.HT03	12.0103 Electrical installation

Vetus n.v.

FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND - TEL.: +31 10 4377700
 TELEFAX: +31 10 4372673 - 4621286 - E-MAIL: sales@vetus.nl - INTERNET: <http://www.vetus.com>

Printed in the Netherlands
 120105.02 2013-05